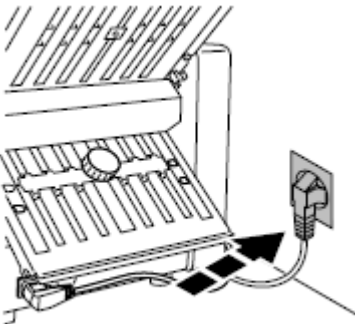


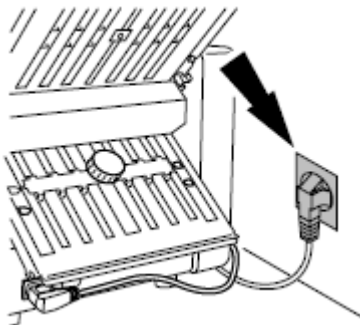


FALCERKA IDEAL 8305

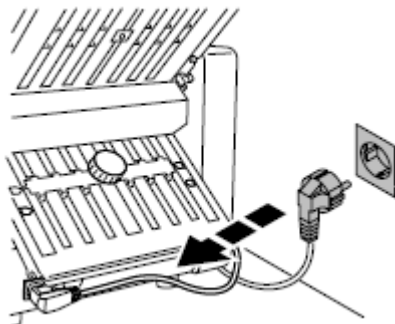
- GB** Components which may endanger the operator are covered!
PL Elementy maszyny, które mogą stwarzać zagrożenie osobom obsługującym maszynę, zostały osłonięte.



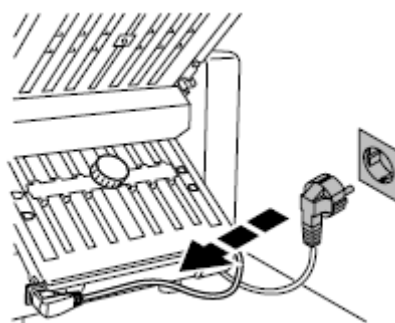
- GB** Connect the power cord to a single phase socket 230 V / 10 A
PL Podłączyć przewód do gniazda zasilającego 230V / 10A (115V / 15 A).



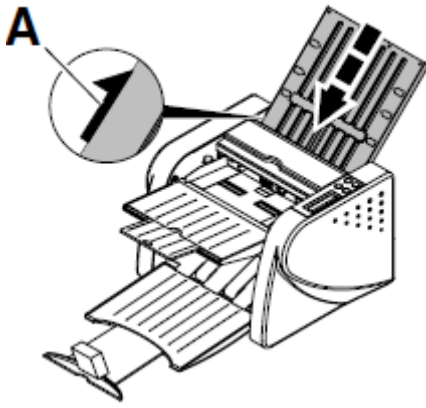
- GB** Ensure free access to mains.
PL Zapewnić swobodny dostęp do gniazda zasilającego.



- GB** Disconnect from the mains if not used for a long period.
PL Wyłączyć z zasilania w okresach dłuższych przerw w pracy.

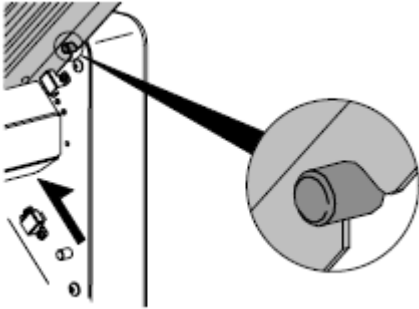


- GB** Remove the plug before cleaning the machine! **Do not perform any repairson the paper folding machine!**
PL Wyjąć wtyczkę przed przystąpieniem do czyszczenia maszyny! **Nie wykonywać żadnych napraw falcarki!**



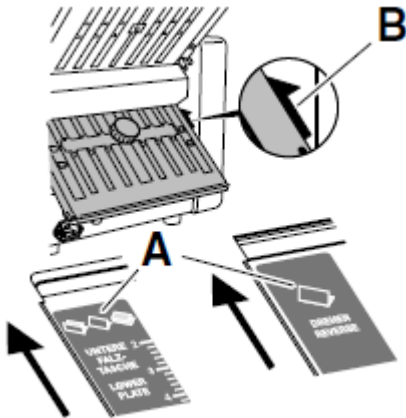
GB Installation Attach the top fold plate (long plate). Pay attention to the guide line (A).

PL Zamocuj górną płytę. Zwróć uwagę na linię wskazującą prawidłowe umiejscowienie płyty (A)



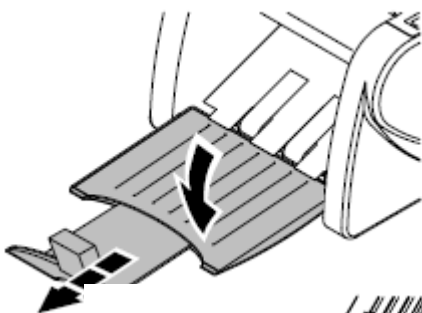
GB Top fold plate must lock into position correctly.

PL Górna płyta podawcza musi zostać prawidłowo zainstalowana (patrz obrazek obok)



GB Attach the lower fold plate (short plate). The symbol for the required fold (A) must be in top position. Pay attention to the guide line (B).

PL Zamocuj dolną płytę (krótszą). Ikony sposobu falcowania (A) muszą być skierowane do góry. Zwróć uwagę na linię wskazującą prawidłowe umiejscowienie płyty (B)



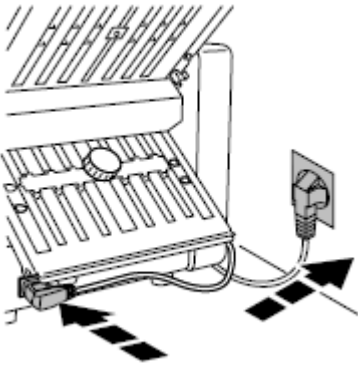
GB Open and pull out the stacking table.

PL Otwórz i wysuń pojemnik na poskładane kartki



GB
PL

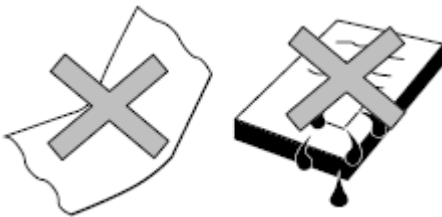
Open and pull out the insert table
Otwórz i wysuń podajnik



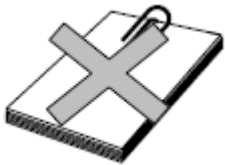
GB Plug into the mains.
PL Podłączyć do gniazda zasilającego.

GB Do not fold newly copied or newly printed paper. The paper must be cold and the toner dry. Wait at least 24 hours for offset printing to dry.

PL Nie składać świeżo wydrukowanych lub skopiowanych dokumentów. Papier musi ostygnąć, a tusz wyschnąć. Począkać przynajmniej 24 godziny, aż papier offsetowy wyschnie.



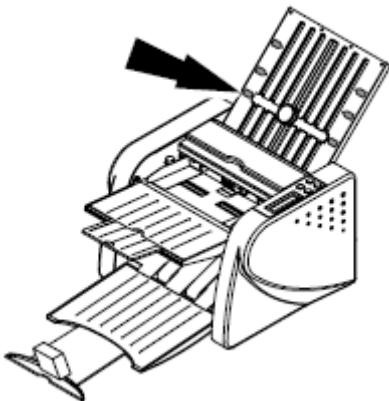
GB Only fold flat and dry paper.
PL Tylko papier suchy i nie pośladowany



GB Remove all paper clips.
PL Usunąć spinacze i zszywki



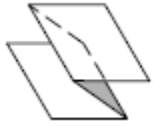
GB Fan out the paper stack.
PL Sprawdź, czy kartki papieru nie skleily się.



GB **Setting paper position** The machine has 4 sorts of folds for DIN A4.
PL **Ustawianie pozycji papieru** Urządzenie umożliwia 4 rodzaje falcowania dla formatu A4



GB Single Fold
PL Pojedyncze falcowanie



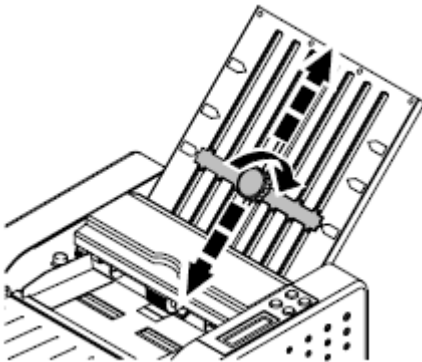
GB Concertina fold
PL Składanie w zetkę



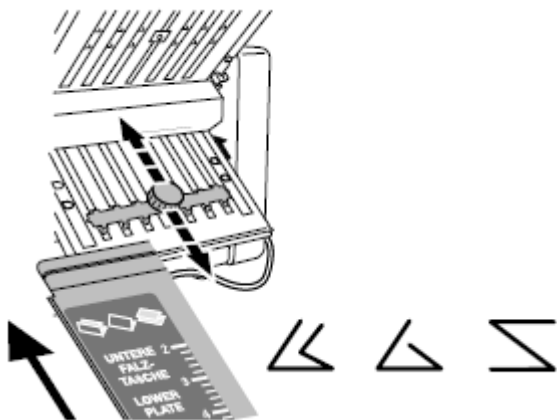
GB Letter fold
PL Składanie standardowego listu



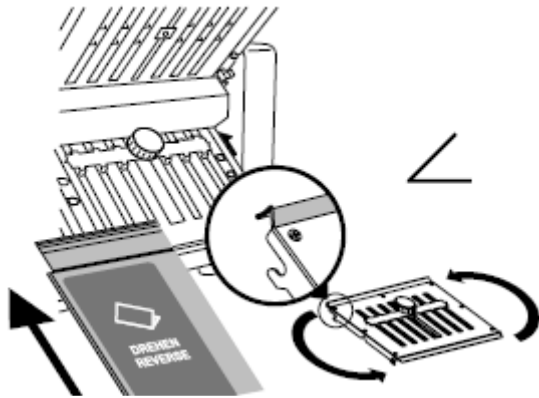
GB Double parallel fold
PL Równoległe składanie



GB Set the higher folding buffer to the sort of fold required.
PL Ustaw ogranicznik górnej płyty w zależności od preferowanego rodzaju falcowania

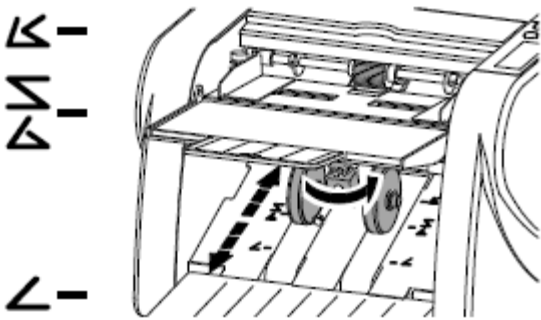


GB Set the lower folding buffer. Insert the fold plate so that the symbol for the required fold is at the top
PL Ustaw dolny ogranicznik. Umieść płytę tak, by symbol falcowania skierowany był do góry.



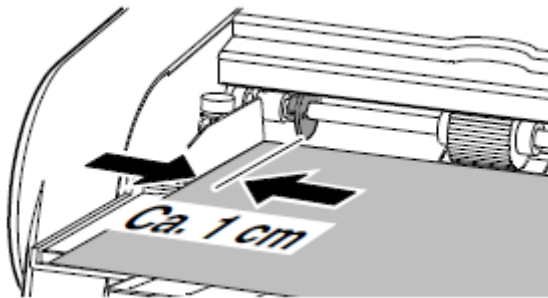
GB Turn the lower fold plate when folding single fold. Adjustment is not necessary

PL Obróć dolną płytę przy pojedynczym falcowaniu. Kalibracja nie jest potrzebna



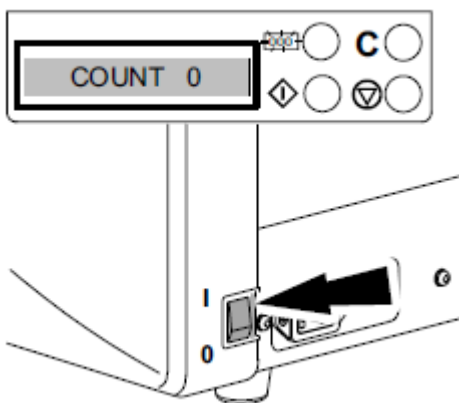
GB Setting the paper delivery rollers according to folding patterns.

PL Ustawienie rolek w zależności od rodzaju falcowania



GB Adjust the paper guiding disc to the size of paper

PL Ustawienie ogranicznika papieru w zależności od rozmiaru papieru



GB Start-up

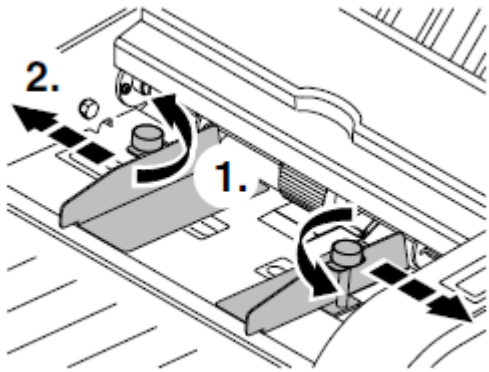
Switch on the main switch

□ "COUNT" appears on the display.

PL Włącz przycisk – pojawi się na wyświetlaczu "COUNT"

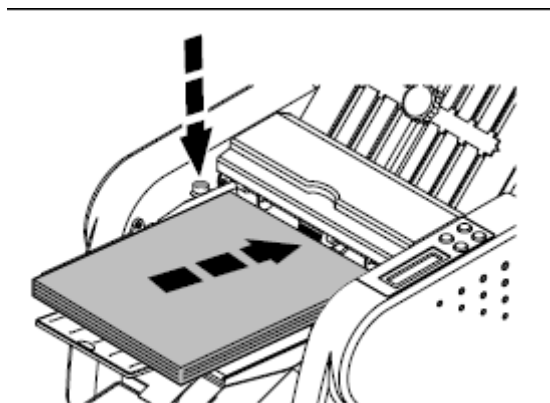
GB Setting the paper size and folding position. Open the paper guides by loosening the

2 screws and push to the sides.

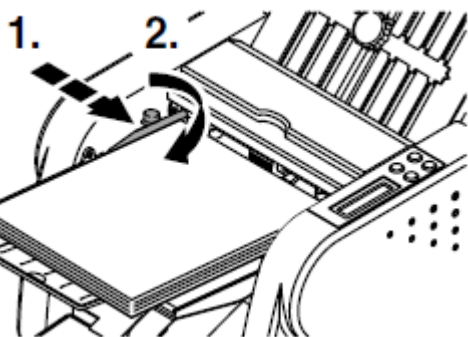


PL Opuść podajnik i wsuń papier tak możliwe

PL Ustawienia w zależności od rozmiaru papieru i rodzaju falcowania
Odkręć ograniczniki poprzez poluzowanie 2 śrubek i wypchnij je do zewnątrz

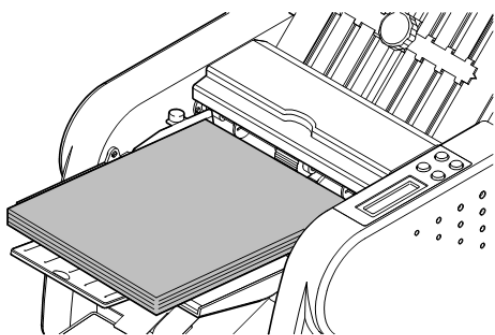


GB Lower the paper feed table and push the paper as far as possible
głęboko jak to tylko



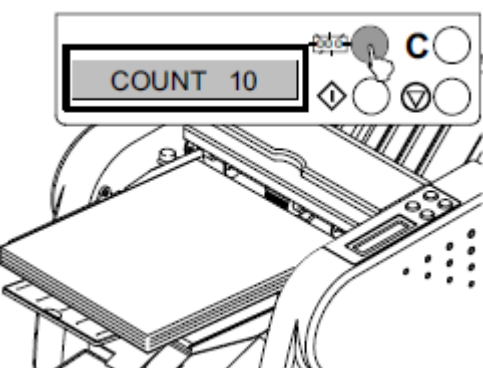
GB Move the paper guides to the edge of the paper. Tighten the screws

PL Dosuń ograniczniki do krawędzi papieru. Dokręć śruby



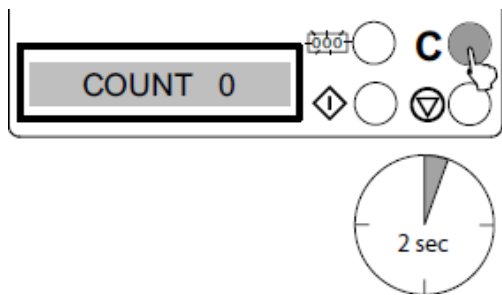
GB The paper must be stacked exactly.

PL Papier musi być wyrównany

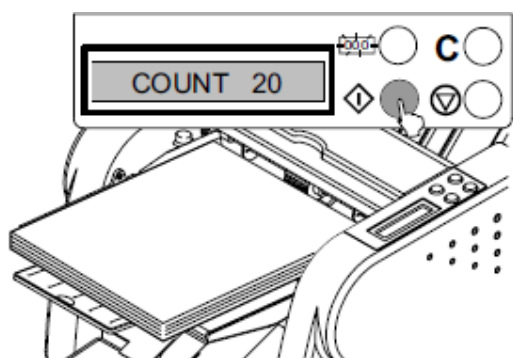


GB Enter the required number in steps of 10 using the 000 key.

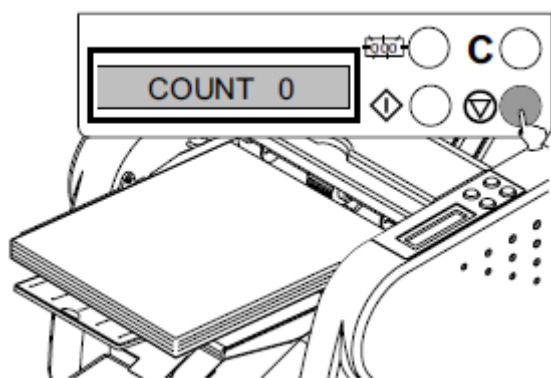
PL Wprowadź żadaną liczbę (wielokrotność 10) używając przycisku 000



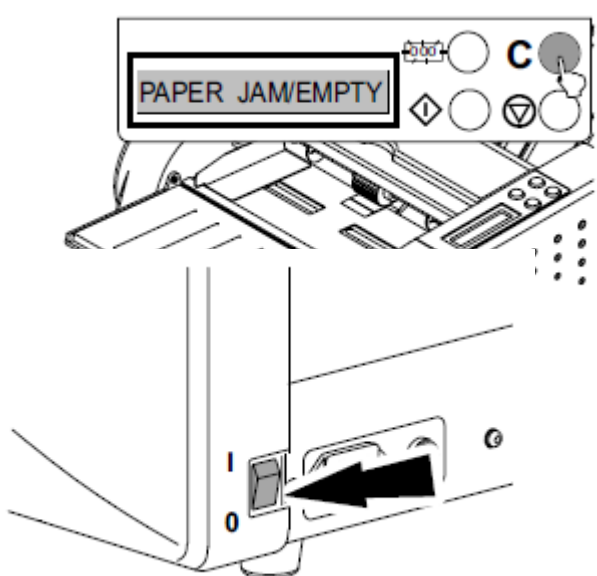
GB Counter returns to "0" when pressing the "C" button (approx.5 seconds).
PL Wyzerowanie licznika nastąpi po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku „C” przez ok. 5 sekund.



GB Press the "START" key -----the amount shown on the display will be folded
PL Naciśnij przycisk "START" ----- zaprogramowana liczba kartek zostanie poskładana

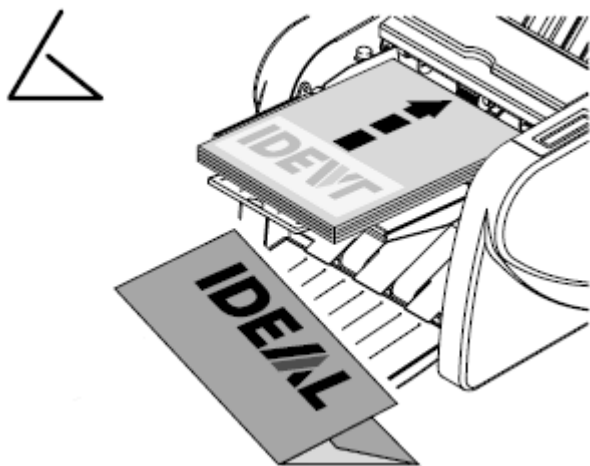


GB If there is no amount on the display the machine will fold until the "STOP" key is pressed.
PL Jeśli nie wprowadzono żadnej wartości, maszyna będzie falcowała do momentu naciśnięcia przycisku „STOP”



GB When the paper feed table is empty "PAPER JAM/EMPTY" appears on the display. Clear up the malfunctions □ Press "C".
PL Kiedy podajnik jest pusty, na wyświetlaczu pojawia się komunikat "PAPER JAM/EMPTY". Rozwiąż problem i naciśnij przycisk „C”

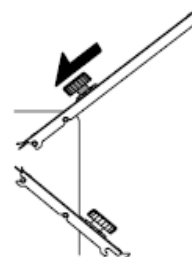
GB After use switch off the machine
PL Po skończonej pracy wyłącz urządzenie



GB Insert direction for letter fold.
PL Kierunek dla falcowania listu

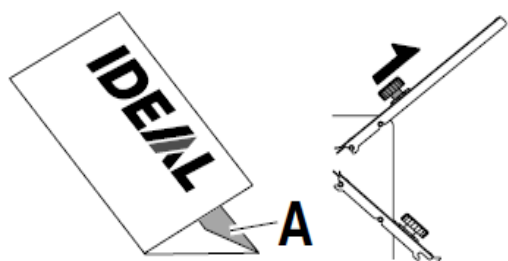
buffer inwards.

PL część "A" zbyt długa – pchnij górny wewnątrz

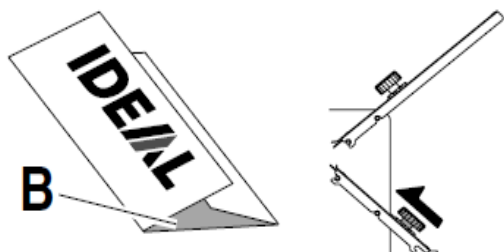


GB "A" too long → push the **higher** folding

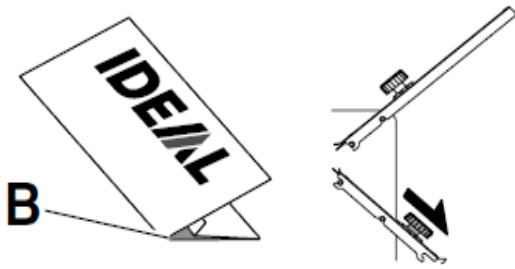
suwak do



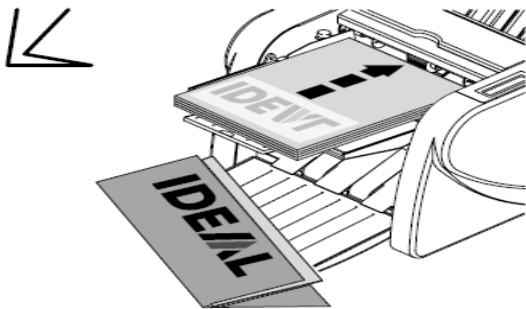
GB "A" too short → push the **higher** folding buffer outwards.
PL część "A" zbyt krótka – pchnij górny suwak na zewnątrz



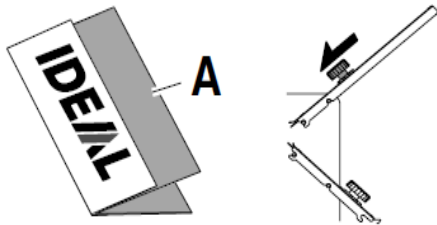
GB "B" too long → push the **lower** folding buffer inwards.
PL część "B" zbyt długa – pchnij dolny suwak do wewnątrz



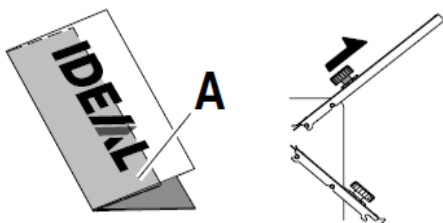
GB "B" too short → push the **lower** folding buffer outwards.
PL część "B" zbyt krótka – pchnij dolny suwak na zewnątrz



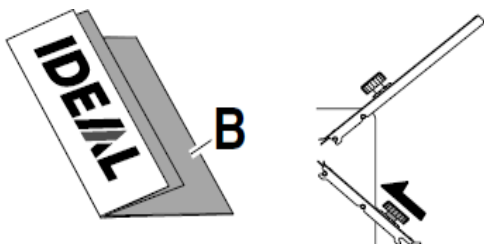
GB Insert direction for double parallel fold.
 This sort of fold is only possible with thin paper.
PL Kierunek dla falcowania podwójnego równoległego.
 Ten rodzaj falcowania jest możliwy tylko z cienkim papierem.



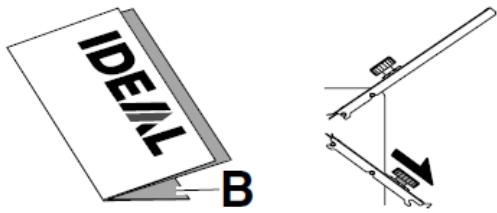
GB "A" too long → push the **higher** folding buffer inwards.
PL część "A" zbyt długa – pchnij górny suwak do wewnątrz



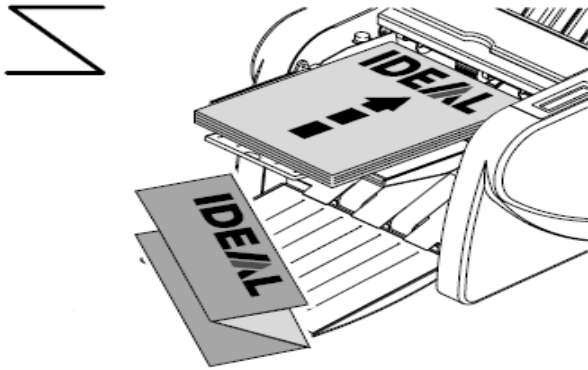
GB "A" too short → push the **higher** folding buffer outwards.
PL część "A" zbyt krótka – pchnij górny suwak na zewnątrz



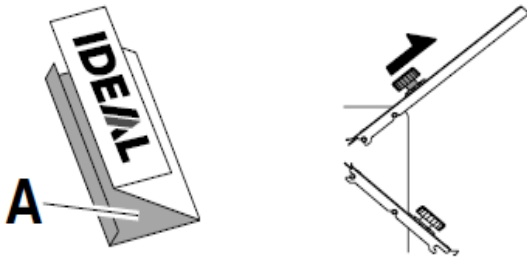
GB "B" too long → push the **lower** folding buffer inwards.
PL część "B" zbyt długa – pchnij dolny suwak do wewnątrz



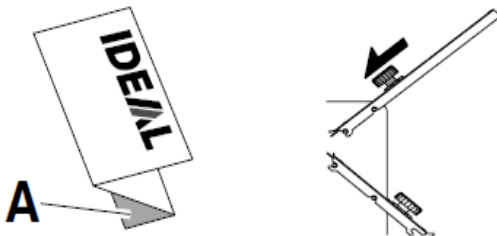
GB "B" too short → push the **lower** folding buffer outwards.
 PL część "B" zbyt krótka – pchnij dolny suwak na zewnątrz



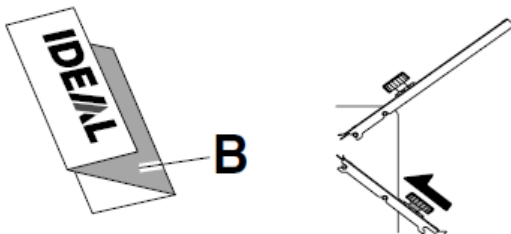
GB Insert direction for concertina fold.
 PL Kierunek dla falcowania harmonijkowego.



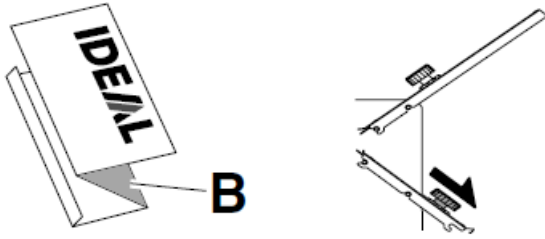
GB "A" too long → push the **higher** folding buffer outwards.
 PL część "A" zbyt długa – pchnij górny suwak na zewnątrz



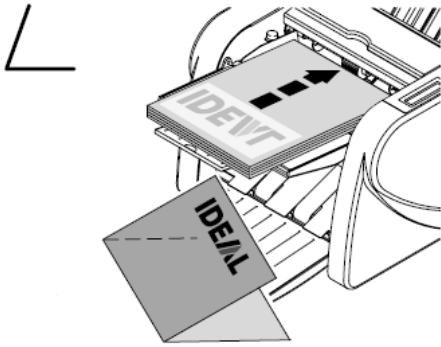
GB "A" too short → push the **higher** folding buffer inwards.
 PL część "A" zbyt krótka – pchnij górny suwak do wewnątrz



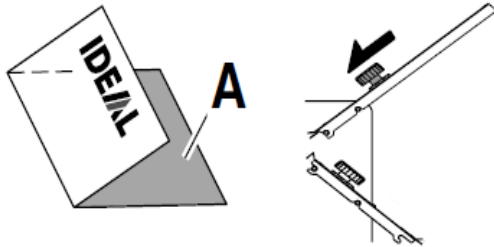
GB "B" too long → push the **lower** folding buffer inwards.
 PL część "B" zbyt długa – pchnij dolny suwak do wewnątrz



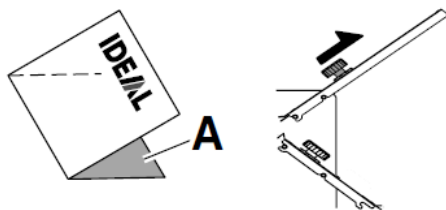
GB "B" too short → push the **lower** folding buffer outwards.
 PL część "B" zbyt krótka – pchnij dolny suwak na zewnątrz



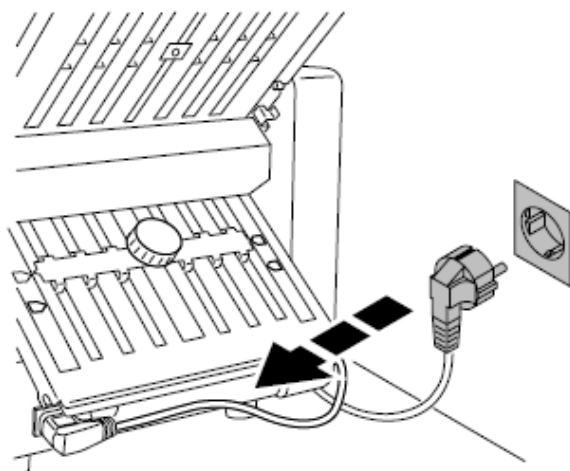
GB Insert direction for single fold.
 PL Kierunek dla falcowania pojedynczego.



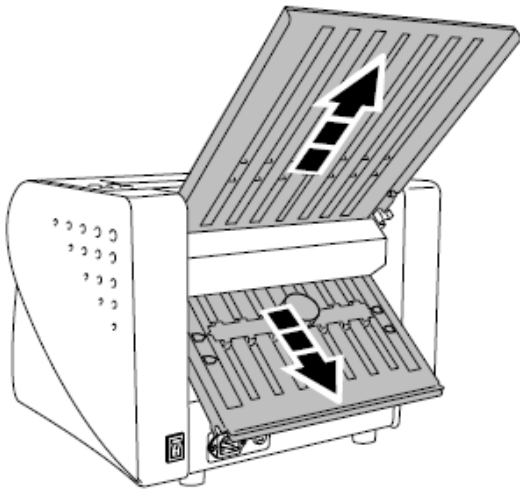
GB "A" too long → push the **higher** folding buffer inwards.
 PL część "A" zbyt długa – pchnij górny suwak do wewnątrz



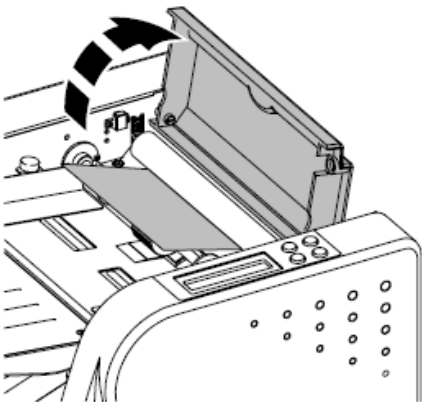
GB "A" too short → push the **higher** folding buffer outwards.
 PL część "A" zbyt krótka – pchnij górny suwak na zewnątrz



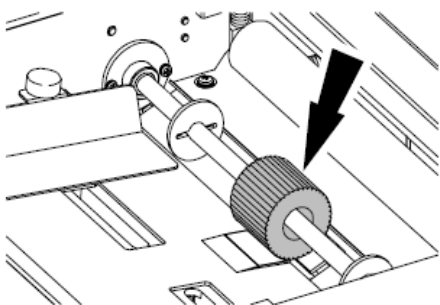
GB Disconnect from the mains before cleaning.
 PL Wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilającego przed
 przystąpieniem
 do czyszczenia urządzenia.



GB Remove both of plates and any paper debris.
PL Ściągnąć obydwie półki i usunąć wszelkie resztki papieru.

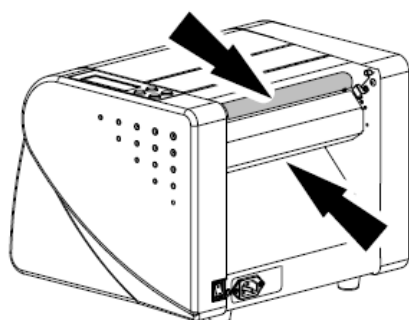
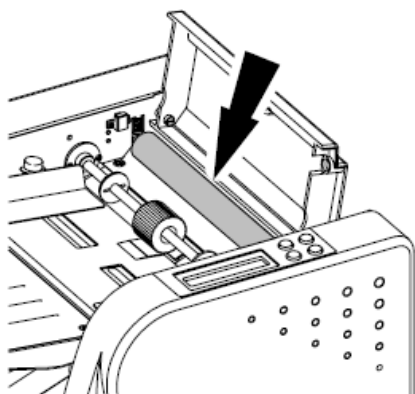


GB Open the roller cover. Remove paper debris from the machine, making sure no debris is left in the paper guides.
PL Otworzyć pokrywę. Usunąć resztki papieru, które pozostały w środku urządzenia, upewnić się, że papier nie został w szczelinie.

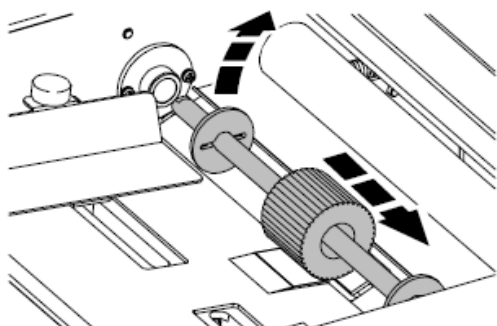


GB Wipe the surface on the feeding rollers with methylated spirit.
PL Przetrzeć gumowy wałek alkoholem metylowym.

GB Wipe the rubber on the three folding rollers.
PL Przetrzeć gumę na trzech rolkach falujących

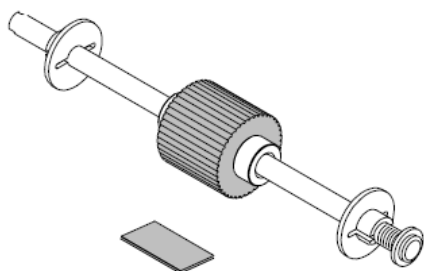


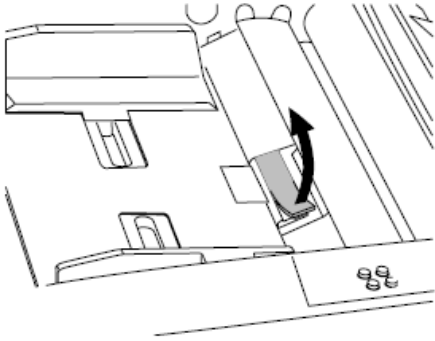
GB If paper does not feed correctly remove the paper feed roller.
PL Jeśli papier nie jest pobierany właściwie, usunąć rolkę podającą.



GB The folding roller and the separator are wearing parts and must be exchanged when they are worn.

PL Rolki falujące oraz przekładka są częściami zużywającymi się i muszą być wymieniane





GB Remove the separator with a sharp edged tool and renew them.
PL Wyciągnąć przekładkę za pomocą narzędzia o ostrej krawędzi i wymienić na nowe.

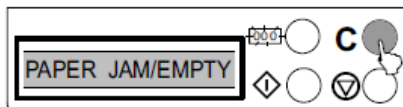
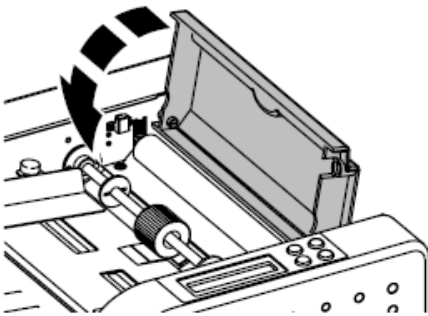


GB Error alarm

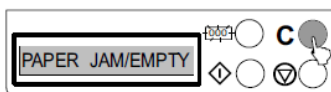
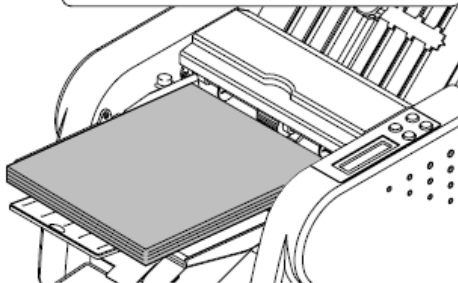
The machine cover must be closed.

PL Alarm

Pokrywa urządzenia musi być zamknięta.

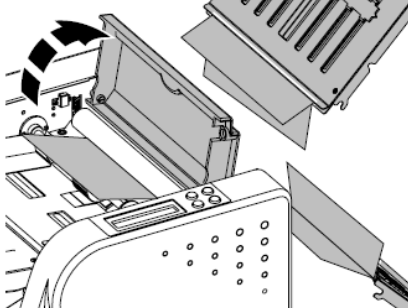


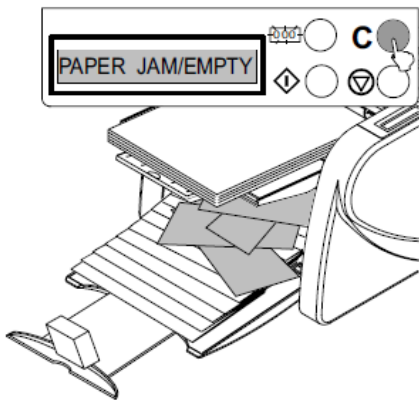
GB Refill the paper feeder.
PL Uzupelnij podajnik papierem.



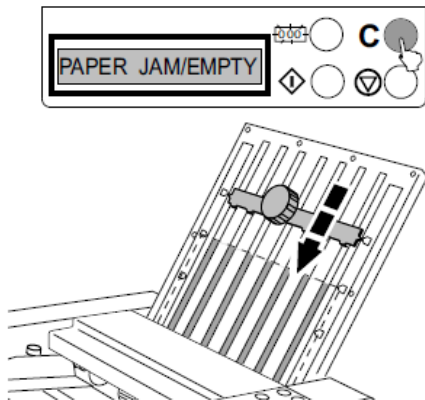
GB If required remove both fold plates and open the roller cover.
 Completely remove any paper.

PL Jeśli to konieczne, usuń obydwie płyty falcujące i otwórz pokrywę.
 Usuń całkowicie papier

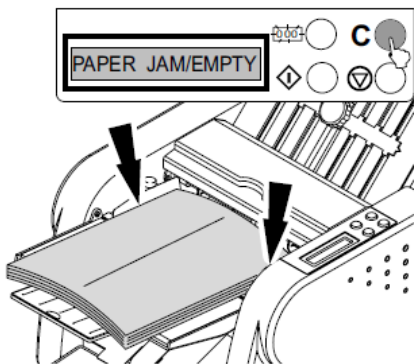




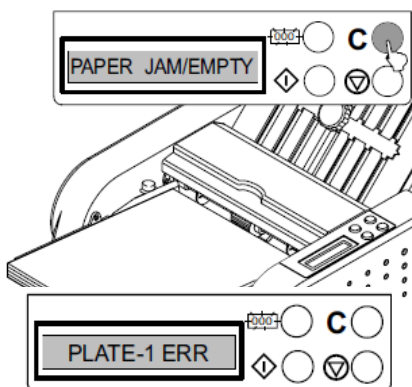
GB Clear the jammed paper.
PL Opróżnij podajnik na papier.



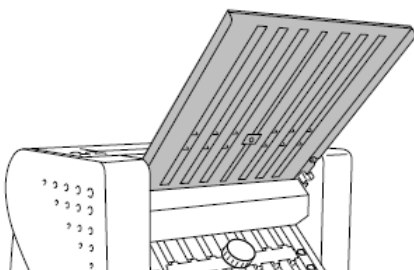
GB Paper remains on the fold plate
 Folding size on the table is too large.
PL Papier rozdaje na półce.
 Rozmiar składania jest zbyt duży..



GB Paper feed does not function
 Paper guide is holding the paper too tight.
PL Podajnik papieru nie działa.
 Ograniczniki zbyt mocno trzymają papier.

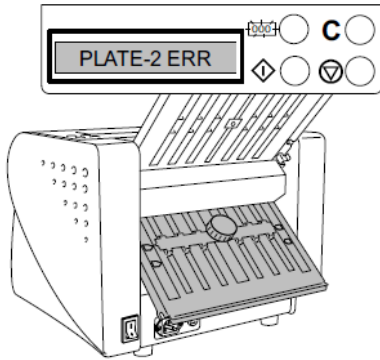


GB Clear up the malfunctions
 When the fault has been found, press the "C" key once.
PL Wyjaśnianie usterek
 Jeśli usterka została znaleziona naciśnij przycisk "C".



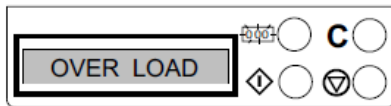
GB Mount the top folding plate according to instruction. See
 "Installation".

PL Zamontuj górną płytę zgodnie z instrukcją. Patrz rozdział "Instalacja"



GB Mount the lower folding plate according to installations. See "Installation".

PL Zamontuj dolną płytę zgodnie z instrukcją. Patrz rozdział „Instalacja”

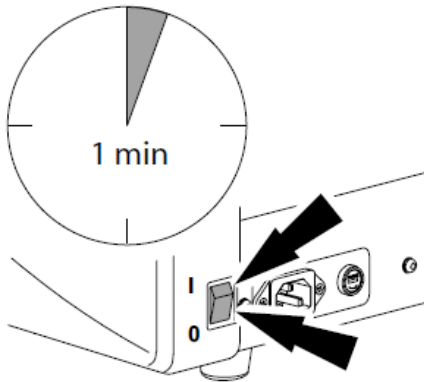


GB Fault with software:

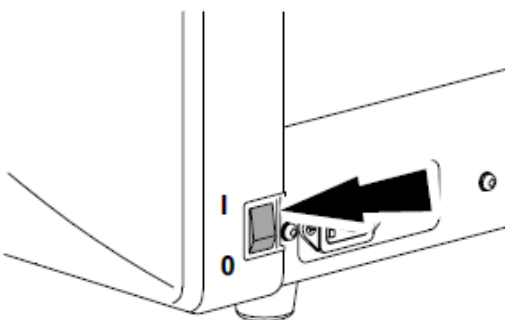
Switch off the machine and wait 1 minute before switching on again.

PL Błąd oprogramowania

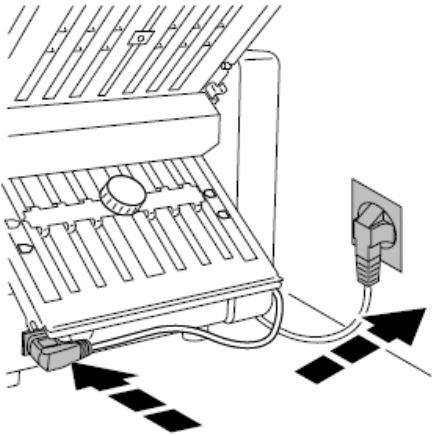
Wyłącz urządzenie na ok. 1 minutę i włącz je z powrotem.



GB LCD-Display does not light
PL Wyświetlacz nie działa

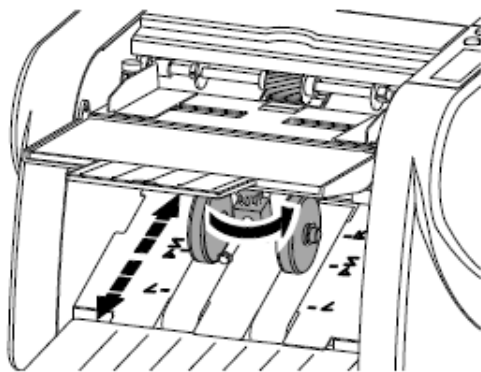
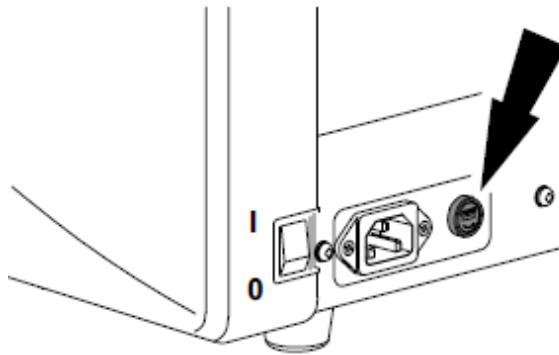


GB Is the switch in position "I"?
PL Czy przełącznik jest w pozycji "I"?

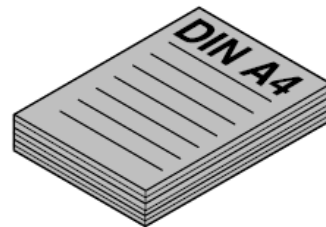


GB Is the machine plugged in? Check on-site fuse
PL Czy urządzenie jest podłączone? Sprawdź czy bezpiecznik jest na miejscu.

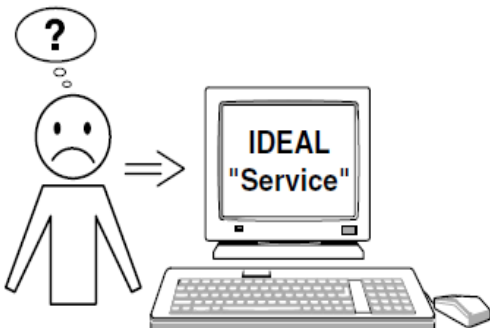
GB Check the fuse.
PL Sprawdź bezpiecznik.



GB **Low folding power.** Setting the paper delivery rollers according to folding patterns.
PL **Mała siła falcowania.** Ustawienia rolek podających papier zgodnie ze wzorcem falcowania

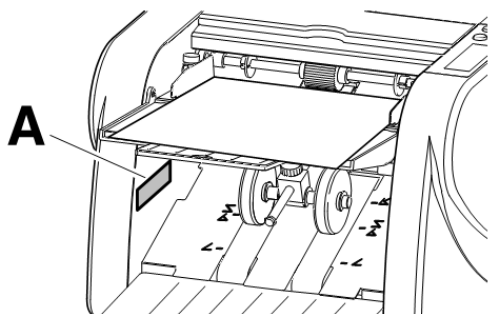


GB Paper fold setting is incorrect. → Pictures on the folding plate show the setting DIN A4.
PL Ustawienie papieru jest nieprawidłowe.



GB **None of the above mentioned methods helped to solve the problem:** Contact Service

PL Żadna z powyższych metod nie pomaga rozwiązać problemu:
Skontaktuj się z serwisem lub sprzedawcą



GB Technical information:
Maximum paper size: DIN A4
Minimum paper size: DIN A6
Noise level information: The noise level at the work place is 75 dB(A) as defined by European Community standard ISO 7779. The exact technical specifications can be found on the technical specifications sticker (A) on the machine. To claim under guarantee, the machine must still carry its original identification label. Subject to alterations without notice.

PL Maksymalny rozmiar papieru: A4
Minimalny rozmiar papieru: A6
Poziom hałas: Poziom hałas w miejscu roboczym wynosi 75 dB(A) zgodnie z normą ISO 7779 zdefiniowaną przez Wspólnotę Europejską. Szczegółowe informacje techniczne znajdują się na nalepce dołączonej do urządzenia (A). Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania modyfikacji technicznych bez wcześniejszego poinformowania.

BiURO eM Bydgoszcz
ul. Chocimska 15, 85-078 Bydgoszcz
tel: (52) 345 5347, 345 5348, 321 5348
kom: 602 109 756
e-mail: biuro@biuroem.pl